



波臣小譜

全

4215
778



二五五
七七八
卷

波臣小譜引



海國之民厥貢厥食惟錯不啻無奈廣斥道遠載冊
不足徵彼而無有雖曰不智何恤彼而有名我且妄
作自甘豈夸者之用心哉余嘗游長崎質問海客誰
謂西土之人暗于海物乎所得非少小也從余而游
者有加生松前之產也問偶及于此乃出眎波臣畫
帖所嘗質問也渠猶請益不已余嘉其志為作之譜
謏聞雖不足解惑俗說雖難可証據豈不勝取諸其
億以妄作者乎因使加生淨書羽毛卉木亦有考業

課事繁姑待它日亦非加生之急生名壽字君壽
天明甲辰孟春

旭山人 澤元愷撰

昔言此魚... 澤元愷撰

波臣小譜



兔道 澤元愷 著稿

カツヲ 古俗呼葛咨阿者腊也堅如木故名堅魚後
二合作鰓字猶神木之為神也非名魚也和名抄
引鯛魚之鰓已誤其魚肥滿多肉作腊最佳生食
有小毒性易饒微饒傷人海客呼做甲子魚又呼
憂魚亦名其腊也魚名鯛鱈又呼鯛魚又呼沿追
今俗呼松魚海客却不知也

イワシ 和名抄鰯字本係因字字典雖載音義缺詳
海客用鯧字鯧魚出臺灣通志又出閩書但不詳
其音以伊窰識訓行姑讀如温

シロヲ 今俗呼白魚者贈燧魚也又名銀魚和名抄

鮎字訓識碌阿曰其魚薄身白色其所引文字集
略蓋謂鮎鱈也鮎鱈即說苑所謂陽喬魚此際呼
泥雀伊是也似鯉而白色非海魚薄云者味也非
魚形渠誤認白魚為銀魚之名却引鮎鱈字註故
鮎條下曰似鮎魚其誤可以見矣

フカ 鰻魚較屬海魚最猛者俗呼字葛其大者害

人海船甚怕西土人不精海物多与鯊魚鮫魚相
混字書亦不詳鰻魚与石决明同字其魚豬頭魚
身大者數丈其色如灰海客呼做鋸鯊券買其翅
長崎俗呼鯊翅和名抄填以養字俗遂用鱈字鱈
与養同音想乾魚之称非魚名又用鯢字鯢魚河
鮎别名

夕ヒ 和名抄充以鯛字鯛音雕但云魚名非他伊
也他伊即閩書棘鼠魚船上呼做黄山魚朝鮮呼

做道味魚皆異名也余聞之海客西土俗呼鮫鯉其小者名鯉仔海魚最美者音如其旁讀

アカウ 俗呼過馬達伊西俗謂之管輪又名馬頭

魚或謂名方頭魚

アカウ 朱鯉與鮫鯉亦類也但其味不如鮫鯉俗呼

過鯉赤魚之謂也

十ヨシ 鮫魚鯉身圓頭詳見本州或名海鯉未詳何

批俗呼捺郁識又呼婆棘用鮫字者誤鮫亦與名

非此魚其小者名撓尾魚其產池中者名草魚皆

鯉屬池中草腐而產故曰草魚又名蛇頭魚俗呼

斯跋識揜遂安作鮫字以充又作鮫字益遠

ブリ 本州有魚師魚俗詔認蒲揜遂二合造鯉字与

老魚之为鯉自異然魚師乃与鱗魚已誤鯉字愈

失或謂廣東新語所載鯉魚是也按鯉即魴鯉之

鯉非海魚余聞之海客乃言海鯉是也其為鯉魚

盖亦有所傳聞耳閩東俗呼伊挪達

サバ 俗用鯖字原称青魚必有所受後二合作鯖故

差鯖一名為鰻魚非青魚也青魚一名青花魚即

沙跋也

アジ 和名抄以鯪為過石鯪即鯪字之異非魚名所引食經云魚似鯪而尾白刺相次是似不誤甚可疑海客云此魚東海之產唐山罕見俗呼鮑鮓其音不詳姑讀如巴老魚尾有棘易辨渠必不誤愈益可疑耳

二千 古俗呼癸揜馬職出和名抄然鮑即版魚王餘魚別名其字出輓近原係因字為可疑然今缺其名如呼鮑魚音板

アヲ 和名抄用鮒字鮒魚東萊所產非海魚過辣西俗呼髻魚未詳正名

サケ 此魚多產蝦夷地方夷地有大川曰伊識葛揜七八月之間此魚赴淡水就冷產子一時大川為之壅塞夷人捕之如拾乾腊收藏以充一歲之糧其多可想耳和名抄以鮓為沙決而鮓與鯉同非魚名或云鮓字正當按正字通大口細鱗皮厚肉緊寔與此魚相吻可從也獨疑和名抄另出鮓魚訓過沙職不知所指俗間誤用鮓字鮓即河豚別

名和名抄已正其誤

ハラカ

和名抄引辨色立成但云鯰魚ハカ辣葛然鯰

係因字ハカ辣葛即腹未畧語未詳所措或謂今俗

呼馬斯是也和名抄另舉鱒充馬斯但此書多重

復未詳然否鱒謂之赤目魚

夕ラ海魚西俗呼大口魚大口細鱗其肉雪白俗作

鱒字讀他辣寔係因字

シイラ

識伊辣海魚名多產西海肥肉多脂大者四

五尺京畿之俗以鯧呼之西因俗鯧字讀葛柳鴉

馬鯧係因字無其音海客乃知其名

アニコウ

琵琶魚名出南物志又名華臍魚寧波志

老婆魚蓋此海客呼做蝦蟆魚俗呼安康遂妄作

鱒字以充俱係因字書載鱒字者与鯧同

カト

蝦夷產一魚其美在魚子名曰鮎呂子所謂魚

之美者洞庭之鱒東海之鮎鮎蓋此其魚曰葛獨

今俗呼泥真其子曰葛獨椰哥今俗訛呼葛薛椰

哥或用鮎又充鮎字鮎係因字鮎魚子之物称也

泥真俗用鱒字此魚獨產東海故也非充之江賊

鯧魚也。又有用鯧字者，愈出愈忘。此魚唯蝦夷地方所產，海客固莫知其名耳。魚形畧似青魚，而鱗不細，口旁有軟骨，其色深青，緊肉多脂，大必限尺二三寸。土俗好食，又作腊，与其鯧皆粥，它方四五月之交，鯧滿其腹，雄則有白塊，雄雌相逐海上，須臾相聚，須臾相散，聚處海面穹起，望之如丘山，相磨生沫，海水為變色。土人方舟捕之，一舟所載亦如丘山，其多可想矣。余嘗游松前，繫鮮食之，唯生鯧極美，始借鯧字以克音東。

二十ガツヲ 鯧魚產南海，作鱠最美，俗妄作鯧字，呼馬

擦葛咨阿，又用鯧字，亦非矣。或用鯧鯧兩字，鯧即

鯧別名，皆非海魚。然其魚小頭縮項，潤腹穹脊，寔与鯧魚相似，宜称海鯧。海鯧西人呼做鯧魚，又稱

鯧鯧，俗語昌鼠即此。

昌鼠出于本州

コナ 巨口細鱗，皮厚而黑，鱗棘尾尖，畧似鯧而平狀如伏，故俗作鯧字，以哥職呼之。又用鯧俱係因字，又用鯧用鯧亦皆妄，其魚甘平無毒，海客呼做牛尾魚，亦取之其形矣。

又用鯀字疑又
用鯀字誤

ウク井 此魚畧似青魚赤白有二種其腹淡紅者大

如鯀魚亦夏時入淡水產子白腹者畧似石首魚

俗作鯀字又用鯀字鯀係因字鯀音威但云魚名

不知所指烏苦衣海客不知其名亦東海之魚

ムツ 東海之魚畧似鯉而巨目多脂味劣大者四五

尺極多肉俗呼姥咨用鯀字鯀亦係因字又用鯀

字鯀鯀一曰魚名少肉多膏非此魚此魚海客曰

花鯀魚蓋亦船上俗呼尔

サワラ 沙窠辣馬鯀魚無疑俗用鯀字固不當或用

鯀又用鯀皆不當鯀係因字

コシロ 古俗鯀曰哥椰識碌海客呼做油鯀々音祭

与鯀同為不誤今俗另作鯀字此魚冬日多鬻故

也實係因字又有用鯀字鯀字亦皆誤此魚多脂

味劣鄙民炙食其臭可惡故借从羞从庸者為義

耳和名抄鯀似鯀而薄細鱗而鯀魚却缺詳

ウルメ 鯀魚之屬俗呼烏兒茂海客不知名或用鯀

字鯀係俗字顧有所受矣若用鯀字殊不然鯀即

江豚別名

アソ 海客云此是臺灣通志所載狗母魚或以方頭
魚充之又以黃稿魚非是俗作鱠字以呼葉拔魚
之又妄者

カマス 此是梭魚無疑俗作鯪充葛馬斯鯪亦係同
字又用鯪字鯪与鯪同老魚也和名抄充以鯪字
亦非矣其腊名一字鯪

カマス 俗呼葛馬斯鶴者非梭魚之子長崎特多或
云黃鯪魚是也或用鯪字鯪魚似鯪而無足者
ハム 俗呼尅磨充以鯪以鯪之音跨說文鯪也鯪原

非海魚然大江大河鱗蟲之多不減洋海鯪亦產
海不可謂非鯪耳海客呼做海鯪然海鯪与鯪不
同

トビヲ 飛魚謂之文鯪據職方外記飛魚之飛如鳥
自非俗呼飛魚即山海經所載是也海客稱鑼鎚
未詳當否鯪魚又別物唯產滂水亦未審

ヒラメ 盧辣蔑比目魚之稱其正名曰鰈種類甚多
京振之間呼做牛舌彼亦名牛舌魚又名箸葉魚
自餘王餘魚比目魚亦一類而相比曰比目孤

遊如敬與曰王餘者未必然

下鮓疑鮓字

夕千

鮓一作鮓音免俗呼孤職也頭中有小石故曰

肉自肉白誤

石首魚腹肉自鰓可作膠者俗呼泥斃和名抄為

與名似誤又另出鮓為石首魚已是重出然鮓本

与鮓與異正字通已辨矣大氏正字通之說鱗外

萬之勝它字書矣鮓寔非石首亦鮓俗稱鮓俗稱

鮓鮓之係俗字姑讀如夢其似鮓而無石者俗呼

白鮓

夕千イヲ刀與謂之鮓音刀又名紫與與又名列與名鮓名

鮓此與多產南海北海絕無余問之海客曰西土

俗呼白帶與亦是將無同

キス此與細鱗如雪略似吹沙與而稍方俗呼沙梭

與即臺灣通志載飼子飯是也此際名蠔與又名

王餘與与鰓同名俗呼吉斯

毛ウヲ

俗呼藻與乃克以輪字輪字出閩書不知其

音與形如石首差大鱗細口紅然藻與無鱗雀色

黑斑自不同海客不知

メハル俗以鱗與為蔑跋兒字書鱗與鮓喙細鱗未

輪輪西字
疑非輪即
鮓非鮓即
輪字近誤

知其物。此魚嬌紅黑點。其目突起。海客以不知對。亦東方之魚。

カトカシラ 俗用鯀字。鯀字鯀同音求。不詳其魚。此際金頭魚。彼俗呼六角魚。

ヒシコイワシ 和名抄誤充以鯀魚。鯀即鯀也。彼已誤點。魚為淡鮓魚。字苑稱鯀。小鮓魚。遂認鯀字為小鯀。

魚耳小鯀俗呼虛識哥。サヨリ 箴魚其口如箴。故亦名針嘴魚。此際古俗亦呼針魚。今日沙郁檜。本草姜公魚。蓋此俗又呼竹

魚呼嘴尖魚。字書作鯀。

アハカラ 和名抄引辨色立成。充以梳齒魚。未詳。

タコシ 鯿名他哥。識亦出和名抄。鯿鮓也。鮓哆口魚。

彼此皆不詳所指。

セヒ 鯿音步。又音枯。出尔雅。一名妾魚。又作鯿。此魚行以三為率。一前二後。若婢妾。故名。和名註云。誤呼婢妾為妾婢也。是和語所據。亦未詳其魚。

コソヲ 乾魚亦見和名抄。原稱乞魚。二今作乾。以音訓呼之。玉篇乾。漸魚。宅莫所考。

クロダヒ 和名抄云魚曰孤碌達伊又出海鯽稱知治

字誤岐一條馬二物亦未可知也海鯽即所謂黑

鯛又俗呼職敏一類鮓魚出淮南子神靈魚

ワタカ 鱒音傳見家語大魚名俗名充窰他葛殊為

無謂

ホウボウ 金頭魚屬有俗呼寶袍魚彼俗名田公魚又

名飛角魚又名鷓公魚蓋此

モロアチ 磨碌遏苴船上呼做青飛魚

アラ 遏辣船上呼做紅鱸又有燕脂魚其色嬌紅長

崎俗呼虛茂職

ヤカラ

鮓魚形如鞭鞘此呼鴉葛辣彼俗稱載帽魚

即此

シビ

識皮自古以鮓字充遂充馬苦碌以谿字谿謂

之叔鮓故也已非大魚亦皆非海魚又有以鱒魚

充之者鱒魚之背如龍且非海魚余得之海客不

必分小大總名曰金鱸魚

イルカ

鯨鮪多產東北海好群游水面其脊累然

見海濱之民食之多膏有毒多食膏流出後門一

名江豚此云伊兒葛イニカ和名抄又出鮪魚捺跋汝跋ハハハ鮪與鮪同江豚別名亦復重複

力七廿八

鮪魚南越志云其鼻有橫骨如鐸海船逢之

必斷是也和名抄所言見蜀都賦註但新婦魚之

稱可疑今俗呼葛奢雜茂海客稱犁頭魚和名抄

似誤然鮪魚亦呼捺跋沙跋ハハハ所謂沙跋即大魚之

稱古今之殊言已

ウキ

大魚其形極異全體如魚頭性喜止浮而不

動海人就而割其肉如死物云無鱗灰色其肉塩

藏者平淡似乾蘿蒲煮食有滋陰之功云俗呼萬

方呼烏吉吉本州楂魚盖此

クラゲ

海鏡与石鏡西人亦相混盖海鏡一名馬甲

柱此云他伊辣伎石鏡一名水母此云孤辣イラ又

名標蒲魚又名海蛇又名蚱盤皆俗呼南產志蠟

鏡亦此物和名抄孤辣イラ以海月充海月即馬甲

別名或云日月蠟別名未詳孰是

ホヤ海蛤此云訶鴉状如肉從容著石而生長三四

寸突起勃然軟弱中空其色冷紅与其味恰似鱈

魚頭矣亦海物奇品也其益人勝海參云和名抄
 海參呼海鼠海蛤呼老海鼠不知何據又有海濱
 呼做訶鴉ホヤ辭斯吉ホキ其狀如松樹之鮮相聚而生條
 條相結成塊如蚯蚓者有條內而出頭余嘗游奧
 之金華島偶見海蛋牛此物既而煮食去莢宛如
 蚯蚓進余一二條不能口或為余云海蛤亦有外
 莢而著石其莢如皮有肉刺其口如荷包隨潮而
 開合略如松實在樹累之相聚海人生食亦可口
 其無刺者呼斯訶鴉和名抄云蝙蝠此呼伊依其

形似蚓而大似謂今所謂訶鴉辭斯吉矣按蝙蝠集
 韻蒲眠切音脫類篇魚名但蟠字与蠶同其毒也
 和名註云扁若二音可疑

夕
 章魚与蜘蛛相似俗呼他哥借蛸字以充西俗
 亦其小者呼土蟾似矣今俗二合章魚作鱈字見
 陶書俗呼石鮓又作石拒見臺灣志其頭有如飯
 者名章摹又名傷魚又名望湖魚或作望潮未知
 孰是鮓与傷係俗字東海有大鱈害人捕獸余所
 見者一脚長丈許其大可想矣蝦夷地方時或見

大如垂天之雲者云

スルメ 柔魚之腊謂之脯養俗用鰯字音陽銅魚屬
又用鰯之音易鱈鰯魚名又用鰯之音呼艾切魚
名皆非也柔魚即烏鰽之別種無骨後人二合作
鱈音柔又有俗呼銷管呼靜斑者亦皆小異

エヒ 鱈魚三才圖會名鍋蓋魚海客亦以此呼之一
名荷魚據福建通志有刺名紅魚無刺名燕魚和
名抄韶陽魚此云哥茂鱈魚此云葉依韶陽魚即
鱈魚之屬鱈魚却是非鍋蓋魚但哥茂未詳所指

和

出疑出

似是互誤

エヒ 鰾魚此云葉皮如龍頭者名龍鰾又曰紅鰾此
云伊勢鰾似蟻螯者名青龍鰾此云車鰾而脚長
者名長脚鰾此云平長鰾產溪中行潦者名草鰾
此云川鰾又有梅鰾在梅熟時而出又有指大有
二螯者亦產溪間長崎名他孤馬松部名雜揜蟹
頭中有白石或謂此物妙治小便閉紅夷所帶來
阿孤揜甘吉揜即此
シヤコ 鰾始此云杓哥被俗呼琵琶鰾

始疑姑

かうナ 寄居蟲此云カウナ和名抄葛カミ弥捺ミナ寄居于似蜘蛛是也人呼葛カミ泥磨ニモ撞此物寓居螺壳故有寄居之称本草一名寄居蟹

アミ 米蝦一名糠蝦此云アミ過弥彼俗呼蝦蚪此際誤用餅字餅音并白魚別名

カフトガニ 蟹莫此云カフトガニ兇螫蟹其状似矣有刺尺許極利觸則傷人長崎呼雲丘

カラスミ 鱸子塩乾者名葛カラスミ辣斯弥カラスミ挺然如墨故也俗用鱸之魚名非魚子盖省臘乾之臘字作此字耳

凡魚著塩而乾者曰暗魚則此物宜名暗魚子不著塩而乾者曰鰾魚カラスミ葛辣カラスミ雜決是也冬日晒乾者曰臘乾諸肉皆然

トビ 海獸之名亦曰魚此云トビ獨所謂象弭魚腹是也陸疏曰其形似猪東海有之一名魚狸其皮背上斑文腹下純青是未必為得矣魚狸產松前地方所在有之魚形獸身其頭面似獨兒其聲如兒啼四鰭肉尾時出海濱略似温肺獸但温肺不啼其大不過三四尺魚狸大者八九尺喜作聲面貌

閃。

亦稍異且温眈唯產夷地。魚狸所在有之。又有土人呼鉢子ツ普者其犬如牛頗猛。余嘗買得其皮長丈二尺其毛似野豬亦魚狸之屬陸所謂斑文者土人呼遏ア雜サ辣ラ識銀豹是也。又有海豹土人呼拉哥ラッゴ亦出蝦夷然海豹却無斑文多古銅色者此二物東夷奇物產處極遠不得詳其形狀也。前日松前侯賜余海豹皮一張坐臥至今有餘温焉其皮以毛長為妙閃有金光者最貴。

馬海鯪一名水馬是乃海馬別名

ヲコシ

和名抄云唐韻鱗直稔反魚名似鯪而赤文

鱗字寫誤當作騰音朕或作鱗所引已缺詳何以知我土阿哥直為彼之鱗哉。此際呼阿哥直有二。其一海魚彼俗呼魚虎。余家藏乾魚一枚大如拳偏體棘刺不可乎經數十年不敗其一產溪水彼俗呼沙鮎似鮎而小腹黃脊青兩須棘鱗軋ラ作聲故名。鮎ニ閩西呼做伎キ亦形容其鳴也。一名阿哥直。

某其訛

乎疑乎

子、カフリ 和名抄出鱸字為職之葛普撞按鱸似鯉
而大頭與其所引食經文大不類又按此書鯢鱸
鯛三物相次鯢條云伊識普識性伏沈在石間鱸
條云似鯢而有黑點鯛條云葛辣葛哥似鯢而頰
著鈎今不必拘其字逆文以考其名鯢即今俗呼
葛窩堯舌其魚圓而淡香色彼俗呼鱉鮓是也鱸
即今俗呼雀種其魚似鱉而小灰色黑斑余嘗缺
問未聞彼俗稱也鯛即今俗呼伎之魚本草黃頰
魚又名鮓魚乃軋之作聲是也鯛係因字莫所見

鯢即鯢鯢河鮓別名鱉鮓頗似鯛魚鯛即河鮓屬
俗呼雀鮓是其所以相混已

サニヤウイヲ 鯢魚四足生深山大溪少時似蜥蜴大
者如鼉龍能陸行一名人魚其聲似兒啼俗呼山
椒魚和名抄人魚引山海經蓋此固与鯢鯉不同
又海中别有人魚之身人面渠合三物說未其謬
已甚

未疑來

ツカニ 蟹類寔蟹唯彭蜺有毒不可食以故入藥亦
有奇驗人多不辨蔡謨誤食將死亦此物耳故特

表出大氏蟹產海水無毒其美可食曰梭子蟹但
彭蠡生深山大溪中蟹大者二螯有細毛八跪有
毛者亦有之但彭蠡遍躰有細毛是為異已諸書
唯舉名號獨稗雅辨之為確可據矣彭蠡此云治
蟹梭子蟹此云溘雜弥和名抄以擁劍為溘雜茂
與今不同

了
鮠魚一名鱠魚似鯉生江湖間故諱因姓者
謂鯉為赤鮮此魚多產琵琶湖中其美在秋或謂
李鷹所懷蓋此物也鱸之美不必在秋故也未詳

然否和名抄一名水鮠即鮠魚寔太相似或謂
鮠泥鶴伊非遏茂也其說本於正字通其魚胆至
苦然泥鶴伊鮠鱠其傳明白和名抄又云鮠似鱣
矣一種有俗呼遏茂馬斯其魚赤目與鱣迫似

了
溪澗之魚有石鮠魚大如沙梭形亦相類下
邊嬌紅鱗尾粲然好群游太可愛京畿之間多養
盆池俗呼遏葛磨咨又有呼阿伊葛窠其魚比名
鮠稍扁翠紅粲爛亦復可愛未詳正稱

了
此云遏窠此際處有之古來不詳其稱和名

抄誤充以鮎魚而字書稱似鮎者咸誤矣余聞之
海客彼俗名曰溪鯧乃見福建通志又呼淡鮎亦
皆非正名春生秋枯故亦名記月魚或充以鯪魚
亦非矣此魚春產鹹淡之交暮春沛水上桂川宇
治川多有宇治川上有浙水灘兩岸相迫岩石磊
塊激流似浙白故名土人捕魚於此執長柄畢以
立岩頭瞰鯧聚岩下灣曲而下扱盛時一畢數斗
竿幾不任游客時携酒來觀其鮮極美暮秋此魚
出湖沿流而下土人又捕之如春時魚大春如柳

葉秋如栗葉

ハス 鯪魚海客呼做鯪魚略似溪鯧和名抄充以鮎
鮎魚鯪之屬詳見本艸是因鮎似鮎誤矣鮎即鮎
魚別名又充以鱗字見和名註是借輩音以每作
耳又用鯪字此魚夏月有之故也皆係因字又有
用鮎字鮎與鮎同尔雅鮎鮎今吹沙小魚海客呼
做年後圓而有點鹹淡俱有俗呼癸舌是也鯪魚
呼癸葉故相誤耳

ヒヲ 其謂之冰魚取訓義以充俗為冰之魚誤矣和

金則疑今時

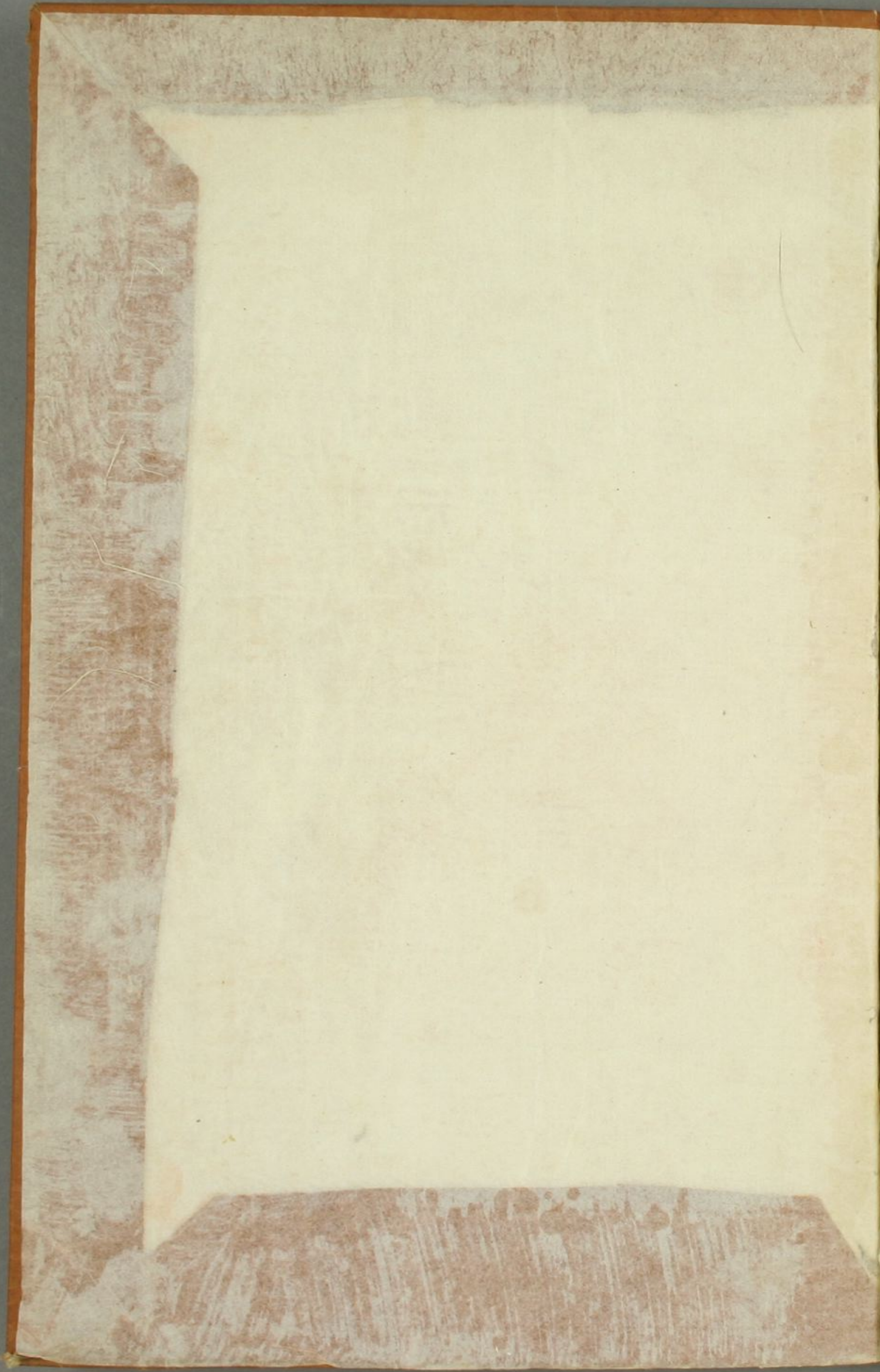
名抄克以鮓字鮓細魚非魚名此魚兜道名產見
因歌金則絕無其形狀不可知和名曰小魚似鮓
魚長一二寸此所謂鮓魚渠以鱠殘魚非謂陽喬
也海魚又有冰魚乃呼虛烏阿大者三四尺海客
呼做馬面魚

ハス 今俗呼癸斯和名抄癸梭也其魚似鱖而夾口
吻作一曲亦宇治川多產但五六月有之故和名
誤認用鮓字鮓魚似鮓而肥美大不類
夕ヒラコ 鮓魚似鯽而小似鯽而一二寸多游溪間溝

鮓鮓而字疑
一誤字非鮓則
鮓非鮓則鮓
未詳也

瀆俗呼他皮辣哥又呼他捺鶴盖本草鯽魚是也
俗用鮓字不知何據

波臣小譜一卷 幕府醫官桂川桂嶼君所藏
余讀之太喜遂騰寫矣時天保二年辛卯季冬
古香園主小林鉉書於月洲寓居寒燈下



此頁文字極其模糊，難以辨認。僅能依稀看出一些零散的筆劃，可能為古文或草書。文字呈垂直排列，位於頁面右側。

